

Warszawa, dnia 12.03.2014 r.

Zamawiający:
Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji
ul. Mokotowska 43
00-551 Warszawa
www.frse.org.pl
e-mail: dzp@frse.org.pl

WYJAŚNIENIE TREŚCI SPECYFIKACJI ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

Dotyczy: przetargu nieograniczonego na świadczenie usługi pisemnego tłumaczenia z języka angielskiego na język polski specjalistycznych publikacji na potrzeby programu Eurydice, numer postępowania ZP-22/FRSE/2014.

Na podstawie **art. 38 ust. 2** ustawy Prawo zamówień publicznych Zamawiający informuje, że wpłynęło następujące pytanie:

Pytanie 1

w związku z zamieszczeniem na Państwa stronie internetowej informacji o przetargu nr ZP-22/FRSE/2014 kierujemy do Państwa pytanie odnośnie treści zawartych w punkcie 13. Opis sposobu przygotowania oferty. Otóż w podpunkcie 13.3 pojawił się zapis o wniesieniu wadium - w treści SIWZ brak wzmianki o obowiązku wniesienia wadium. Czy zatem zapis ten został omyłkowo zamieszczony w dokumentacji czy brakuje uszczegółowienia dotyczącego wadium?

Odpowiedź:

Zamawiający wyjaśnia, iż zgodnie z pkt. 11.1. SIWZ, nie wymaga wniesienia wadium w postępowaniu ZP-22/FRSE/2014.

Pytanie 2

W nawiązaniu do przetargu na tłumaczenia chciałam dopytać o kwestie doświadczenia. W punkcie 8 napisali Państwo, że należy wykazać 10 tłumaczeń po 100 stron każde. My natomiast posiadamy w swoim dorobku 1119 stron o odpowiedniej tematyce, ale składa się na to 7 tekstów nie 10 (wykaz w załączniku). Czy takie doświadczenie będzie spełniało warunek udziału w postępowaniu?

Odpowiedź:

Zamawiający wyjaśnia, iż zgodnie z pkt. 8.2.2.1.1. SIWZ Zamawiający uzna warunek dotyczący doświadczenia za spełniony jeżeli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie wykonał co najmniej 10 tłumaczeń z języka angielskiego na język polski i z języka polskiego na język angielski publikacji o tematyce edukacyjnej, związanej z funkcjonowaniem programów europejskich i objętości min. 100 stron przeliczeniowych (tj. 1600 znaków na stronie ze spacjami) każde tłumaczenie.

W związku z powyższym, doświadczenie na jaki powołuje się Wykonawca w pytaniu nr 2 nie jest wystarczające do uznania, iż Wykonawca spełnia warunek udziału w postępowaniu.

Pytanie 3

Dodatkowo mam pytanie odnośnie dokumentów potwierdzających należyte wykonanie wymienionych usług. Wszystkie wskazane przez nas tłumaczenia wykonane były dla Państwa, ale niestety dysponujemy referencjami tylko na jedną umowę (obejmującą tłumaczenie 3 dokumentów). Oczywiście całość została wykonana należycie. Czy zatem w związku z tym, że usługa była wykonana dla Państwa moglibyśmy być zwolnieni z okazywania referencji, czy mamy osobno zwracać się do osób zlecających tłumaczenia w zeszłym roku z prośbą o wystawienie referencji w trybie ekspresowym?

Odpowiedź:

Zamawiający wyjaśnia, w tym przypadku dołączanie dokumentów potwierdzających, że usługa została wykonana należycie nie jest konieczne albowiem Zamawiający jest w stanie samodzielnie zweryfikować czy usługi świadczone na rzecz Zamawiającego zostały wykonane należycie.


DIREKTOR GŁÓWNY
FUNDACJI ROZWOJU SYSTEMU EDUKACJI
Mirosław Marczewski